

Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I pokazali się obaj oddziałowi Filistynów. A Filistyni powiedzieli: Oto Hebrajczycy! Wychodzą z nor, w których się poukrywali!*
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeszli więc i obaj pokazali się Filistynom. Ci zawołali: Patrzcie, Hebrajczycy! Wychodzą z nor, w których się pochowali!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pokazali się więc obaj straży filistyńskiej. I Filistyni powiedzieli: Oto Hebrajczycy wychodzą z nor, w których się ukryli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ukazali się tedy obaj straży Filistyńskiej. I rzekli Filistynowie: Onoż Hebrejczycy wychodzą z jaskini, w której się byli pokryli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ukazali się oba straże Filistyńskiej, i rzekli Filistynowie: Ono Hebreowie wychodzą z jaskiń, w których się byli pokryli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ukazali się więc obaj filistyńskiej straży. Filistyni powiedzieli: Oto Hebrajczycy wychodzący z kryjówek, w których się pochowali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pokazali się obaj czatom filistyńskim. A Filistyńczycy rzekli: Oto Hebrajczycy wychodzą z nor, w których się poukrywali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pokazali się więc obydwaj przednim strażom filistyńskim. Filistyni powiedzieli: Hebrajczycy wychodzą ze swoich nor, w których się poukrywali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pokazali się więc obaj filistyńskiej straży. Filistyni zaczęli mówić między sobą: „Patrz! Hebrajczycy wyłazą z dziur, w których się pochowali”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy ukazali się obaj straży filistyńskiej, Filistyni rzekli: - Oto Hebrajczycy wychodzą z dziur, w których się poukrywali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І увійшли оба до Мессава чужинців, і кажуть чужинці: Ось євреї виходять з своїх ровів, куди сховалися туди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy więc obaj się ukazali straży peliszyńskiej, Pelisztyni powiedzieli: Oto Hebrajczycy, co wychodzą z dziur, w których się pochowali!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pokazali się więc obaj załodze placówki filistyńskiej. A Filistyni rzekli: "Oto Hebrajczycy wychodzą z dziur, w których się schowali".

¹⁾ <x>90 13:6</x>